

新 編 英 漢 貿 易 辭 典

NEW ENGLISH-CHINESE
TRADE DICTIONARY

本 社 編 輯 部 編

國 際 編 譯 社 編 印

新 編
英 漢 貿 易 辭 典

NEW ENGLISH-CHINESE
TRADE DICTIONARY

本 社 編 輯 部 編

國 際 編 譯 社 編 印

英 漢 貿 易 辭 典

編譯者：國際編譯社編輯部

出版者：國際編譯社

發行者：

澳門歐華利街680號

印刷者：偉聯印刷公司

澳門草堆街151號

定價：港幣

自 序

本書定名為「英漢貿易辭典」，係就國際貿易實務方面常用術語、簡稱、縮寫及外來語，按照英文字母順序排列，逐條就其涵義加以扼要詮釋，藉供從事對外貿易人士、銀行外匯從業人員及研習國際貿易實務學子之參考。本辭典內容，除包括國際貿易實務常用術語外，凡與貿易實務有關之外匯、金融、運輸、保險及關稅等項，無不盡量列入，以求完備。再者，「貿易條件解釋之國際規則」、「信用狀統一慣例」、「世界各國度量衡表」、「世界各國貨幣名稱及對美元匯率表」等等均為從事貿易實務日常所需，故亦編入作為附錄，以求實用。

目 錄

本 文	1
附 錄	
1. Incoterms 1953 (貿易條件解釋規則)	268
2. Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (1974 Revision) (跟單信用狀統一慣例與實務)	310
3. 外匯貿易辭語中外文對照表	346
4. 以其本國語表示之國名	352
5. 數與數學記號	354
6. 裝運標誌	357
7. 公制度量衡表	359
8. 英制度量衡表	360
9. 英制與公制度量衡換算表	361
10. 世界各國度量衡表	364
11. 國際電報計字法	374
12. 世界各國貨幣名稱及對美元匯率表	383
13. 世界時刻對照表	386

A

aba 羊毛織品	absolute (clear) acceptance 單純認付，單純承兌
abaca 馬尼拉麻	absolute advantage 絕對利益
abacus 算盤	absolute assignment 絕對轉讓
abandoned property 廢棄財產	absolute utility 無條件契約
abandoned ship 委棄船	absolute cost 絕對生產費
abandonee (保) 被委付者 (法) 被遺棄者	absolute majority 絕對多數
abandoner (保) 委付者 (法) 遺棄者	absolute profit 純益
abandonment 委付，廢棄，放棄貨載	absolute rent 絕對租金
abandonment charge 廢棄費用	absolute total loss 絕對全損
ad abandonment of clause 委付條款	absorbed burden 已吸收負荷
ad abandonment of voyage 航海放棄	absolute value 絕對價值
abate an action 停止訴訟	absolute utility 絕對效用
abate a price 還價	absolute overproduction 絕對生產過剩
abatement 折扣，減稅，降低，沖銷	absorbed burden 已吸收負荷
abatement of taxes 減稅	absorbed costs 已吸收成本
ability to pay 償付能力	absorbed declination 已吸收跌價
abnormal depreciation 特別折舊	absorbed expenses 已吸收費用
above par 超出票面價格，用票面以上之價格	absorption 吸收
absentee 未到工者	abstracts 撮要表
absenteeism 有計劃的怠工	abstract book 收取攝要簿
	abstract of financial statement 財務報表摘要書
	abstract of title 權利證明書
	約書
	abundance (surplus) 盈餘

abuse of trust 不顧信用
accelerated depreciation 加
速折舊 (貶值)
acceleration principle 加速原理
accept a commission 允受委託，
接受佣金
accept an order 接受訂貨
acceptance 驗收，承兌，承諾，
認付，已認付的期票
acceptance 承兌票據
acceptance commission 承兌手續
費
acceptance fee 認付費
acceptance for honour 參加承兌

acceptance house 期票承兌行
acceptance line 承兌限度
acceptance market 證券市場
acceptance maturity record
承兌票據到期記錄
acceptance payable 應付承兌票
acceptance receivable 應受承兌
票
acceptance register 承兌票據登記
簿，驗收登記簿
accepted 照票，驗票
acceptor 承付人，驗收人
acceptor for honor 參加承兌人
accepting bank 承兌銀行
accepting charge 承兌費
accessories (ornaments) 點綴品

accident beyond control 不可
抗力事故
accident death insurance 意外
死亡險
accident frequency 意外事故
，傷害頻率
accident insurance 車禍保險
，意外保險，傷害保險
accident damage 意外損壞
accidental error 偶然誤差
accidental force 不可抗力
accommodation 調節，通融
，貸款，空頭票據
accommodation bill 空頭票
據，欠單，空支票
accommodation bill of lading
空頭提單
accommodation kite 欠單，
空頭票據，空頭支票
accommodation line 融通業務
accommodation note 欠單，
空頭支票，通融票據
accommodation paper 欠單，
空頭支票，空頭票據
accommodator 貸款人
account 帳，帳戶，帳目，會
計科目，計算書，帳單
accountable 負會計責任
accountable warrant 責任支出
的支付命令
accountability 會計責任

accountancy 會計職，會計學，
會計工作
accountancy law 會計法
accountant 會計，會計人員
accountant and secretary 帳房
accountant's department 會計處
accountant general 會計主任，
會計科科長
accountant in bankruptcy 破產核
算員
accountant officer 主計官
account as recorded in a ledger
總帳
account balance 結平的帳戶，兩
訖，清訖
account bill 帳單
account book 帳簿，會計簿冊
account-bought 代購貨物單
account classification 帳戶分類
account code 帳簿代號
account current 業務月報，往
來帳目，會計月報表
account day 結算日（股）
account form 帳戶式，帳式，
帳項
account form of balance sheet
帳式的資產負債表
account form of profit and loss
statement 帳式損益表
account note 帳目

account number 帳戶號碼
account officer 主計官
account payable 應付帳，應付
未付帳
account payable ledger 應付款
明細表
account payable register 應付帳
款登記簿
account purchase 除買
account receivable 應收帳款，應
收未收帳
account receivable assigned
應收帳款轉讓
accounts receivable discounted
應收帳款貼現
account receivable ledger
應收款明細帳
account receivable register
應收帳款登記簿
account rendered 借貸細帳
account sales 銷貨帳，銷貨清
單，分戶帳
account section 會計科
account settled 決算，清訖
account stated 細帳
account structure 帳戶組織
account of advances 預付帳戶
account of bankruptcy 破產帳
account of business 損益表，
收支計算書

account of disbursement 支出帳
account of executors 遺產清冊
account of finance 財務帳
account of goods sold 帳目單
，銷貨帳目
account of payments 支出表
account of proceedings 遺產會
計報告
account of receipts 收入表
account of receipts and payments
收支表
account of sales 銷貨帳
account system 會計制度
account title 帳目，帳項科目，
帳戶名稱，會計科目
account title for annual
receipts 歲入科目
account title for annual
expenditures 歲出科目
account to give 支出帳目
account to receive 收入帳目
account transfer 轉帳帳目
account transfer memo 轉帳通
知單
account year 會計年度
accounting 助理會計
accounting assistant 會計課目分類
accounting classification 會計
課目分類
accounting control 會計管制

accounting convention 會計慣
例，會計會議
accounting cost control 會計
成本管制
accounting department 會計部
，會計科
accounting document 會計憑證
accounting equation 會計等式
accounting evidence 查帳證據
accounting item 帳項，會計科
目
accounting law 會計法
accounting legislation 會計法
案
accounting machine 會計機器
，計算機
accounting on the accrual basis
權責發生會計制
accounting on the cash basis
現金收付會計制
accounting organization
會計組織
accounting personnel 會計人員
accounting policy 會計政策
accounting practice 會計實務
，會計慣例
accounting principles 會計原理
accounting procedure 會計程序
accounting report (statement)
會計報告

accounting standards 會計準則
accounting statement 會計報表

(告)

accounting study 會計之研究

accounting system 會計制度

accounting theory 會計原理

accounting unit 會計單位

account of the exchequer 國庫帳

account of treasury 公庫帳，

金庫帳，國庫帳

accrued assets 流動資產，應收
未收款項

accrual basis 權責應計制

accrued bond interest 應收未收
債券利息

accrued cumulative dividends

應收未收股利

accrued depreciation 應攤未攤折
舊

accrued dividends 應計股利

accrued expense 應計費用

accrued income 應計收益

accrued interest payable 應付
應計利息

accrued interest receivable 應收

應計利息

accrued items 應計項目，前期

債務

accrued liabilities 流動負債

accrued payable 應付應計項目

accrued payroll 應計薪工

accrued profit 應計利益

accrued receivable 應收應計
項目

accrued rent 應計租費

accrued taxes 應計稅捐

accrued wages 應計工資

accumulated deficit 累積虧絀

accumulated depreciation 累積
折舊

accumulated dividends 未發累
積股利

accumulated outlay 累積支出

accumulated profit 累積利益

accumulated value 累積價值

accumulated wealth 累積財富

accumulation (cumulation)

累積

accumulation of capital 資本
累積

accumulation of discount 折
舊的累積

accumulation schedule 累積表

accumulated surplus 滾存盈餘
，累積盈餘

accumulative 累積法

accumulative sinking fund

累積償債基金

accumulated measurement 精

確計量

acknowledgement 回單, 收悉
 , 回報, 承認收悉

acknowledgement of orders
 處理訂貨

acquisition 獲利; 營利

acquisition cost 招攬成本, 照
 原價

acquisitive capital 營利資本

acquisitive capital goods 營利
 資本財

acquisitive society 營利社會

act of God 天災

acting consul 代理領事

acting manager 代理經理

active assets 活動資產

active capital 活動資本

active circulation 流行額

active debts 活動債務

active demand 暢銷

active partner 普通股東

active improvement trade 主動
 加工貿易

active trade 主動貿易

actual balance (or net total)

實存

actual capital 實際資本

actual cash value 實際現金價值

actual cost 實際成本

actual debts 實際債務

actual depreciation 實際折舊

actual delivery 實際交貨

actual liabilities 實際負債

actual number analysis 實數分
 析法

actual price 實際價

actual quotation 暗盤

actual rate 實際率

actual rate of interest 實際利率

actual rent 實租

actual supply 實際供給

actual (real) tare 實際包皮

actual total loss 全部損失,
 絕對全損

actual utility 實際效用

actual value 實際價值

actual wage rate 實際工資率

actual wealth 實際財富

actual worth 實際價值

actuary 精算人員 (保險公司
 的)

addendum 追加條款

adding machine 計算機, 加數機

additions to property through
 surplus 由盈餘增加的財產

additional budget 追加預算

additional duty 追加關稅

additional expenses 追加費用

additional insured 附加被保險
 人

additional living expenses

附加生活費

additional order 加訂訂貨

additional outlay 額外開支

additional part of a bill 票附件

additional payment 追加支付

additional premium 加保費

additional unit 增加單位

additions 增加固定資產

additions to property through

surplus 由盈餘增加的財產

address correction 更改地址

addressee 抬頭人(信用證書

的)·收信人

addressograph machine 姓名

住址印寫機

adjunct account 附加帳戶

adjust accounts 復核, 核算

adjusting entries 整理帳

adjustment 海損精算, 調整

adjustment account 整理帳目

adjustment entry 更正記載

adjustment letter 海損精算書

adjustment of balance 餘額調整

adjustment memco 調整憑單

adjustment voucher to effect

correction of errors 錯誤更

正憑單

administration account 管理科目

administration budget 行政預算

administration expense 管理費用

administration section 管理之部

administration accounting

管理會計

administrative audit 行政審核

administrative expense 管理費用

administrator 遺產管理人

administrator in a bankrupt

estate 破產管財人

admiralty court 海事法庭

admissible assets 可稅資產

admission by ticket 憑票入場

admission free 免費參觀(入場

admittance except on business

閒人莫入

adulterated goods 冒充貨

advalorem duty 從價稅

advalorem method 從價法

advance 預付, 墊款, 預支,

貸出款項

advance buying for the season's

need 季節需求的提前購買

advance settlement of exchange

預繳外匯

advance capital for a business

墊本

advance copy 新書樣本

advance charge 預付款

advance department 放款部

advance fund 預領經費

advance in cash 墊款
advance in price 漲價
advance money for another
代墊
advance money on a contract
付定錢
advance money on security
墊付保證金
advance one's salary 預付某
人薪水
advance payment 預付款
advance price 增價
advance sample 先發樣本(品)
advance settlement of exchange
預繳外匯
advance settlement of Foreign
Exchange for Export
預繳出口外匯
advance sheets 樣本, 樣頁
advance surrender of export
exchange 預繳出口外匯
advance to employees 職工預支
advance to officers and
employees 職工預支
advanced capital 預付資本
advanced order 預付單
advanture 短期投機買賣, 託
運品
adventure account 短期投機買
賣帳

adverse selection (antiselection)
逆選擇
advice 通知書, 滙票票根
advice note 通知書(單)
advice sheet 滙兌交易報告書
advice to correction 更正通知
advice of arrival 貨物運到通知
advice of audit 審核通知書
advice of bill accepted 先付票
據通知
advice of bill collected 票據收
款通知
advice of bill paid 票據付款
通知
advice of drawing 支(滙)票
通知書
advice of shipment 船運通知,
裝船通知
advising bank (notifying
bank) 通知銀行
adverse exchange 逆滙
advertise 登廣告, 廣告
advertisement mater 廣告
郵件
advertising 廣告法(學)
advertising agency 廣告公司,
廣告社
advertising agent 廣告經紀人
advertising allowance 廣告津
貼(補助)

advertising budget 廣告預算
 advertising campaign 廣告運動
 advertising contract 廣告合同
 advertising column 廣告欄
 advertising copy 廣告稿
 advertising department 廣告部
 advertising expense 廣告費
 advertising expenses prepaid
 預付廣告費
 advertising manager 廣告經理
 advertising media 廣告媒介物
 advertising portfolio 廣告夾
 advertising rate 廣告費率
 advertiser 廣告商，登廣告者
 affiliated company 聯營公司
 ，附屬公司
 affiliated interest 聯絡股權
 affix revenue stamps 貼用印花
 afloat 業經裝船，在運輸中
 after charge 附加費率
 after cost 後續成本
 after date ……日期，……日
 後，發票後，票據記日後
 after hours 關店後，辦公時
 間以後
 after sight 售後服務
 after sight 票據照票後，見
 票後照付
 affidavit of export 輸出宣誓書

affiliated company 聯絡公司
 affiliated interests 聯絡股權
 after-cost 後續成本
 A grade 甲級（指貨品）
 against all risks 保全險
 agency 代理
 age of mass consumption
 大量消費時代
 agency accounts 代理帳，代
 理會計
 agency accounting 單位會計
 agency agreement 代理約定書
 Agency of International De-
 velopment 美國國際開發署
 agency contract 代理契約
 agency receipt 代收款收據
 agency superintendent 代理業
 務督察
 agent 代理人，代理商，捐客，
 經理人
 agent adlitem 訴訟代理人
 agent middleman 代理中間人
 agent service 代理業務
 agent's accountability ledger
 代理會計責任明細表
 aggregate 總合
 aggregate amount of L/C
 信用狀限額
 aggregate amount 滙票限額
 aggregate balance sheet 合併資

產負債表

aggregate demand 總合需求

aggregate discount 總合折扣

aggregate expenses of production 總合生產費用

aggregate output 總生產額

aggregate tonnage 總噸位

(船的)

aggregate quasi-rent 總合準租

aggregate real surplus 總合實值剩餘

aggregate rent 總租

aggregate supply 總合供給

aging 分類

agio 貼水，扣頭，折扣

agiotage 匯兌行情，兌換，

股票買賣

agrand 一千元

agree upon a price 談妥價錢，議價

agreed holiday 公休

agreed upon 同意，商定

agreement 契約，契約書，

約定書

agricultural economics

農業經濟

agricultural experimental

station 農業試驗場

agricultural insurance 農業保險

agricultural marketing act

農業市場營運法案

agricultural products

農業產品的平價

agricultural products 農產品

agricultural capital 農業資本

agricultural economy 農業經濟

agricultural insurance 農業保險

agricultural loans 農業放款

agricultural paper 農業票據

air bill of lading 空運提單

air commerce 航空商業

air freight 空運水腳，航空運費

air-mail 航空信件

air-mail bill of lading 航郵

提單

air-mail service 航空運寄

air risks 空險

air-tight 不透空氣，密封

air transport service division

空運組

air transportation insurance

空運保險

air trip accident 空中旅行平安

險

airways 空運航空線

airway bill of lading 航空提單

all high 空前的最高記錄(物價等

all-inclusive income statement

統括性收益表

all industries ceased 百業停頓

all kinds kept in stock 各貨俱全，一應俱全
 all members admitted free 會員免費
 all prices 各費在內的價錢
 all-purpose balance sheet 通用資產負債表
 all-purpose financial statements 通用決算表
 all received 領訖
 all risk insurance 一切險（全險）
 all round price 包括一切費用價格
 all sold out today 本日售完
 all sorts of goods in stock 各種貨色齊備
 all squared 結清
 allied company 聯號
 allied export selling company 聯營出口公司
 allocation 分配
 alongside delinery 船邊交貨
 allotted annual receipts 歲入分配數
 allotment 股份，分配，配給，預算分配
 allotments for annual expenditures 歲出分配數
 allotment ledger 預算分配表
 allotment letter 分派紅利通知書

allowance 扣除，津貼，折讓，減免，貨幣之公差
 allowance and rebates 折讓及回扣
 allowance for bad debts 備抵壞帳
 allowance for depeciation 備抵折舊
 allowance in kind 實物津貼
 allowance on sales 銷貨折讓
 allowance reserve 折讓準備
 alter an agreement 變約
 alternate member 候補會員
 alternative cost 交替成本
 alternative duty 選擇稅
 alternative demand 交替需求
 alternative standard 交替本位
 alternative supply 交替供給
 aluminum industry 製鋁工業
 amalgamated balance sheet 合併資產負債表
 amalgamation 創立合併，共同合併，混合組織
 ambassador of good will 親善使者，公共關係主任
 amendment 脩正書
 amendment of register 變更商業登記
 American Marketing Association 美國市場營運協會

American bill 美鈔
 American dollar 美元(金)
 American Exporters and
 Importers Association
 美國進出口商公會
 American Institute of Cer-
 tified Public Accountants
 美國會計師協會
 American Manufacturers
 Export Association
 美國製造商出口公會
 American Manufacturers
 Foreign Credit Insurance
 Exchange 美國製造商出
 口信用保險公司
 amicable allowance 友好讓價
 amicable settlement 友好解決
 amortization 攤還, 攤銷,
 折舊, 償還, 零還, 賠償
 amortization loan 分期攤還
 債款
 amortization schedule 攤銷表
 amortization of premium
 溢價的攤銷
 amount 總數, 合計, 共計
 amount insured 保險金額
 amount in force 有效保險
 amount not taken up 未用餘額
 amount forecasted 預測額
 amount of credit side 貸方金額

amount of exports 輸出額
 amount of imports 輸入額
 amply supported with funds
 資本充足
 ampoule 筒
 amusement tax 娛樂捐
 analysis of financial statement
 決算表的分析
 analytical accounting 分析會計
 , 分析會計學
 analytical column 分析欄
 analytical journal 多欄日記帳
 analytical product 分成的產品
 analytical record 分析記錄
 analytical schedule 分析保險價
 法
 analytical statement 分析表
 analysis 資料分析
 analysis certificate 化驗證書
 analysis report 化驗報告
 analysis list 分析單
 analysis sheet 分析表
 analysis of deposits of banks
 銀行存款之比較
 analysis of financial statement
 決算表的分析
 analysis of loan and discount
 of banks 銀行放款之比較
 analyze trends in styles 分析
 未來式樣之趨勢